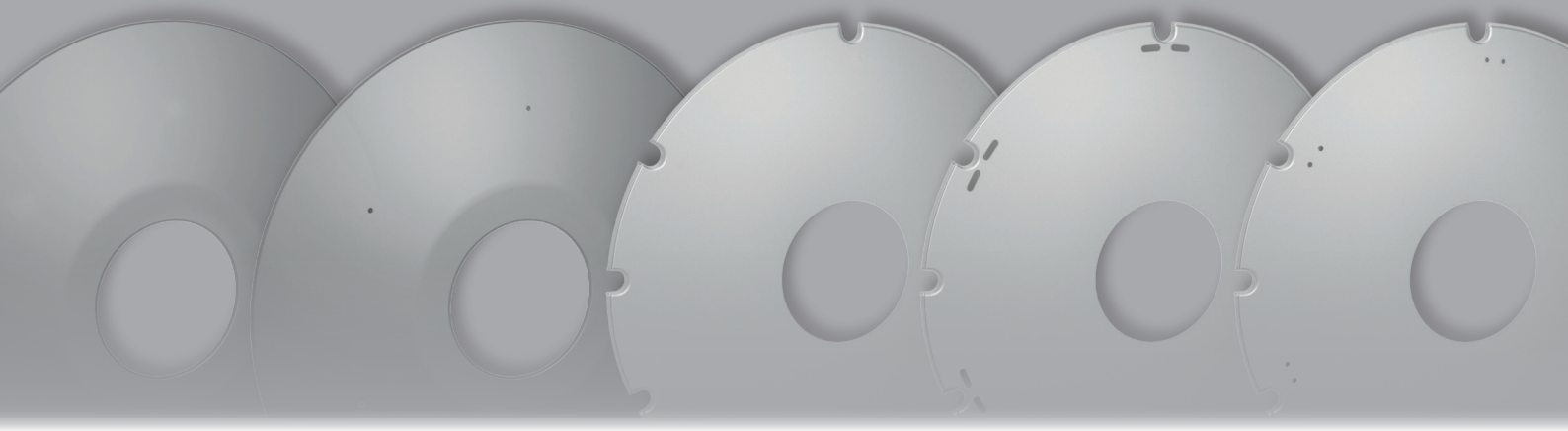
Our innovations move people ...

Speichenschützer
Spoke Guards
Spaakbeschermer
Flasques



Deutsch 2

English 4

Français 6

Néerlandais 8

Gebrauchsanweisung

Sehr geehrter Kunde,

das Rolko-Team dankt Ihnen für Ihr Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf unseres Produktes entgegenbringen. Mit dem Erwerb von unserem Speichenschutz haben Sie sich für ein hochwertiges Produkt entschieden, das den Alltag von Rollstuhlfahrern erleichtert. Alle Rolko-Produkte wurden unter Berücksichtigung der aktuellen Normen, unter Einsatz modernster Technologien und mit der Gründlichkeit und dem Teamgeist unserer Mitarbeiter entwickelt. Wir sind sicher, durch hohen Nutzwert und solide Qualität, Pflegebedürftige und deren Helfer bestmöglich zu unterstützen.

01. Zweckbestimmung, Einsatzbereich

Speichenschützer verhindern, dass z. B. Finger oder Kleidungsstücke des Rollstuhlfahrers zwischen die Speichen von den Antriebsrädern geraten. Darüber hinaus vermeiden Speichenschützer mögliche Beschädigungen der Speichen.

02. Kontraindikation

Unser Speichenschutz ist ungeeignet für alle Anwendungen, die vom bestimmungsgemäßen Gebrauch abweichen und zu Gefahren führen können.

03. Sicherheitshinweise

- Diese Bedienungsanleitung ist vor dem Gebrauch des Produkts zu lesen und zu beachten.
- Prüfen Sie den Speichenschutz vor dem ersten Gebrauch auf Transportschäden.
- Trotz hochwertiger Materialien können unsere Speichenschützer bei zu hohen oder niedrigen Temperaturen sowie extremen Belastungen (z. B. Rollstuhlsport) brechen.
- Aus Sicherheitsgründen nutzen Sie keinesfalls defekte/beschädigte Speichenschützer.
- Ein zuverlässiger Schutz der Finger und Speichen kann nur gewährleistet werden, wenn die Speichen beider Räder durch die Speichenschützer vollständig abgedeckt sind. Achten Sie somit auf die passende Speichenschutzgröße zu Ihren Rollstuhlrädern (22", 24" etc.).
- Stellen Sie sicher, dass das Speichenrad während der Montage fixiert ist und sich nicht unerwartet bewegen kann.
- Nach der Montage vergewissern Sie sich, dass der Speichenschutz fest und sicher auf den Radspeichen befestigt ist.
- Durch Einflüsse von UV-Strahlungen, mechanischer Belastung sowie natürlicher Alterung oder unachtsamen Umgang kann ein vorzeitiger Verschleiß von dem Speichenschutz verursacht werden, auf den der Hersteller keinen direkten Einfluss hat.

04. Montage

Zuerst fixieren Sie das Rad, an das der Speichenschutz montiert werden soll, gegen ein unerwünschtes Drehen.

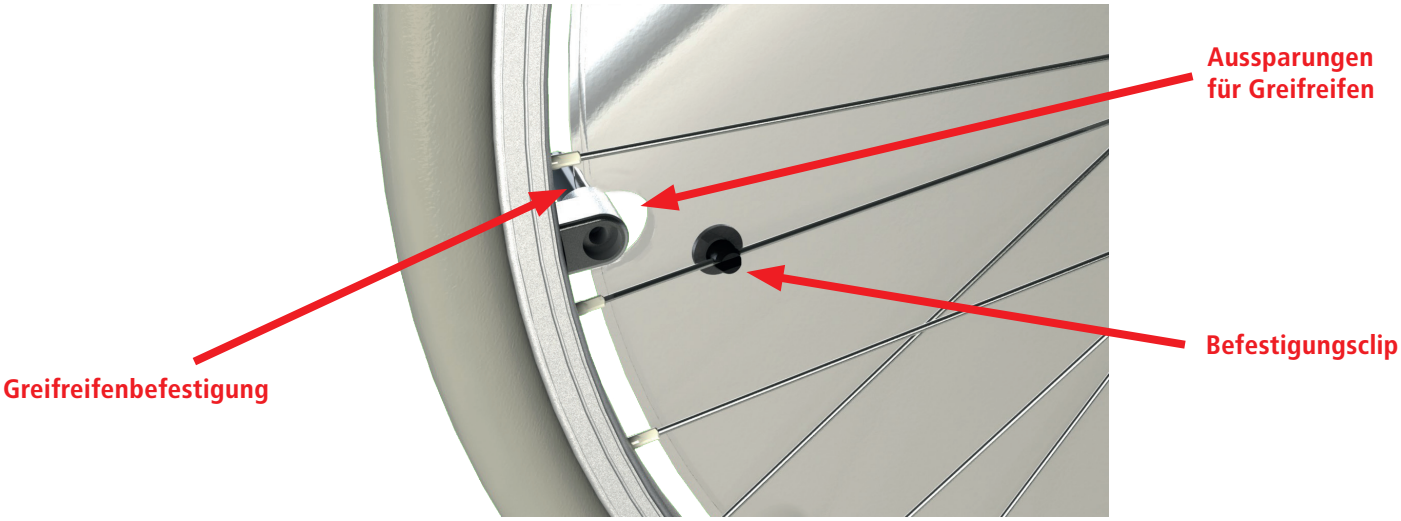
Wenn zutreffend positionieren und drehen Sie den Speichenschutz passend zu den Aussparungen des Speichenschutzes für Ventil und Greifreifenbefestigungen. Sofern bereits Bohrungen bzw. Schlitzen für die Befestigungsclips vorhanden sind, achten Sie auch auf die Position der Speichen des Rades, so dass eine Speiche unter jeder Bohrung jedem Schlitz liegt.

Wenn keine Bohrungen vorhanden sind, markieren Sie auf dem Speichenschutz 4 Punkte mit einem Stift, so dass jeweils eine Speiche unter jeder markierten Stelle ist. Markieren Sie ggf. die Position des Speichenschutzes zum Rad. Danach nehmen Sie den Speichenschutz von dem Rad und bohren Sie die vier markierten Punkte mit einem 8 mm Bohrer. Positionieren Sie den Speichenschutz anschließend wieder an der markierten Stelle auf dem Rad.

Zur Befestigung stecken Sie die mitgelieferten Clips durch die Bohrungen oder ggf. Schlitzen. Anschließend drücken Sie die Clips auf die Speichen, so dass der Kopf der Clips fest auf dem Speichenschutz aufliegt.

Modell SP-TR-620-1: Dieser Speichenschutz wird an den Speichen mittels Kabelbildern (nicht im Lieferumfang) befestigt.

Gebrauchsanweisung



05. Reinigung

Zur Reinigung kann der Speichenschutz mit einem feuchten Tuch gegebenenfalls unter Zusatz eines milden Reinigers abgewischt werden. Verwenden Sie lauwarmes Wasser und bei Bedarf nicht abrasive, pH-Wert neutralisierte, handelsübliche Haushaltsreiniger.

06. Wartung

Prüfen Sie den Speichenschutz regelmäßig und mindestens einmal im Monat auf optische Mängel. Stellen Sie sicher, dass das Produkt unbeschädigt ist und das Material sich in einwandfreiem Zustand befindet.

Bei Anzeichen von Verschleiß oder Defekt ist der Speichenschutz sofort zu entsorgen!

07. Technische Daten

Lieferumfang: Speichenschutz, Befestigungsclips
Farbe: Transparent
Verwendete Materialien: PETG (Speichenschutz), PA (Clips)
Entsorgung: Der Speichenschutz muss den Gesetzen und Vorschriften entsprechend sach- und fachgerecht entsorgt werden.

Bedienungsanleitung: Speichenschützer / Stand 2017-11-28
© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen
Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit vorheriger Genehmigung des Herausgebers.
Alle Rechte vorbehalten. Änderungen auf Grund technischer Weiterentwicklung vorbehalten.
Alle technischen Daten sind Nenndaten und unterliegen konstruktions- und herstellungsbedingten Toleranzen.

Instruction Manual

Dear Customer,

we thank you for your confidence in our company by purchasing one of our products. Our spoke guard was developed according to the highest standards in order to make everyday life of people in need of care easier and more pleasant. All Rolko products were developed using the most advanced technologies and with the thoroughness and the team spirit of our employees. We are confident to support people in need of care and their helpers in the best possible way by offering a high value of benefit as well as good quality.

01. Purpose and Indication

Spoke guards prevent the user´s fingers or clothes from getting between the spokes of the driving wheels. Furthermore, spoke guards avoid potential damages of the spokes.

02. Contraindication

Our spoke guards are not suitable for all applications that deviate from the intended use and/or may lead to danger.

03. Safety Instructions

- Please mind the instructions listed in this manual before using the product.
- Please check the spoke guard for transport damages before it is used for the first time.
- In spite of high-quality materials, it is possible, that our spoke guards break in case of too high or too low temperatures as well as extreme pressure (e.g. wheelchair sport).
- A damaged / defective spoke guard must never be used and must be replaced immediately.
- The fingers and spokes can only be protected reliably, if the spoke guards cover the spokes of both wheels completely.
- Therefore, please pay attention to use a spoke guard with suitable dimensions for your wheels (22", 24"etc.)
- Make sure that the spoke wheel is well fixed during assembling and cannot move unexpectedly.
- Please make sure, that the spoke guard is fixed firmly and securely on the spokes of the wheel.
- An early deterioration can be caused by influences of ultraviolet radiation, mechanical load as well as natural aging or careless handling, on which the producer does not have any direct influence.

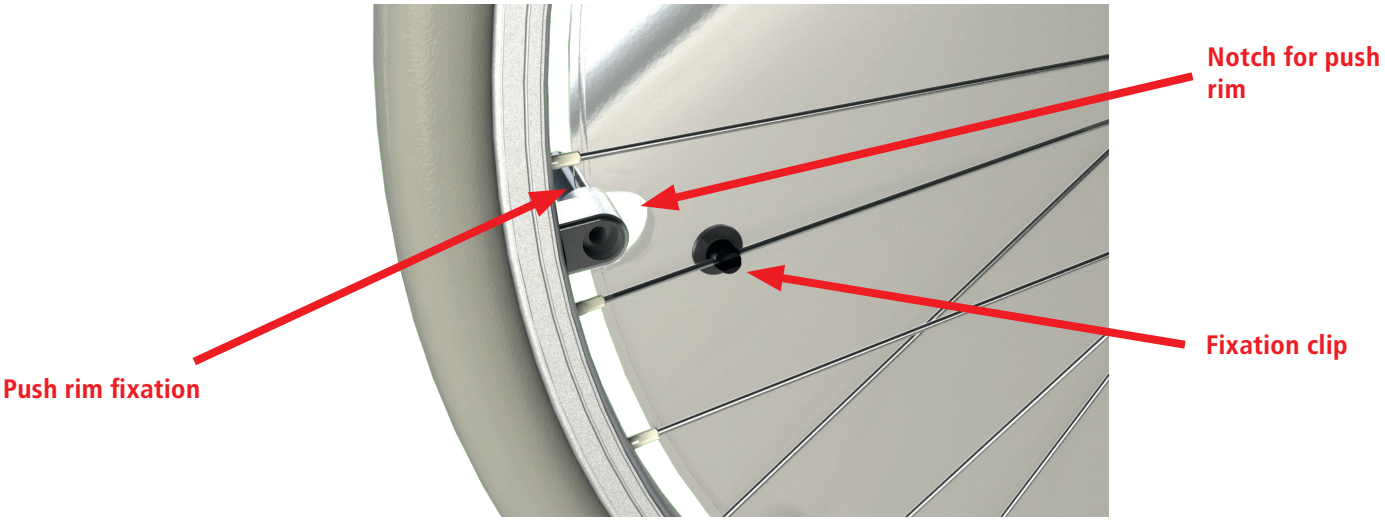
04. Assembly

First of all, fixe the wheel, on which you would like to assembly the spoke guard, in order to avoid unwanted turning.
Put the spoke guard in position and turn it in order to make it fit to the notches of the spoke guard for valve and push rim fixation. As far as there are already bores or slots a, watch the position of the spokes of the wheel so that there is a spoke under each bore or each slot.

If there are not any bores, mark 4 dots on the spoke guard with a pen, so that there is a spoke under each dot. If necessary, mark the position of the spoke guard to the wheel. Then take the spoke guard from the wheel and drill the 4 marked dots with a 8 mm flint-borer. Subsequently, put the spoke guard in position again on the marked dot of the wheel.

Put the provided clips through the bores or slots. Then press the clips on the spokes in order to fix the head of the clips firmly on the spoke guard.

Modell SP-TR-620-1: This spoke guard has to be fixed with cable ties (not included) on the spokes.



05. Cleaning and Disinfecting

For cleaning, the spoke guard can be washed with a damp cloth, if needed with the addition of a mild cleaner. Use lukewarm water and, if necessary, you may use non-abrasive, pH-neutralized, commercially available household cleaners.

06. Maintence

Check the spoke guard regularly and at least once a month for visual defects. Make sure that the product is undamaged and that the material is in proper condition.

Dispose the spoke guard in case of any indications of deteriotion or defect!

07. Technical Data

Delivery scope: spoke guard, fixation clips
Colour: transparent
Materials used: PETG (spoke guard), PA (clips)
Disposal: The spoke guard must be disposed appropriately according to the laws and regulations.

Operating Instructions: Spoke guards / Revision 2017-11-28
© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen, Germany
Reprint, also in extracts, only with prior permission by the editor. All rights reserved.
Alterations for reasons of technical development reserved. All technical data are characteristic and subject to construction and manufacturing conditioned tolerances. Errors excepted.

Mode d'emploi

Cher Client,

L´équipe de Rolko vous remercie pour la confiance que vous nous prouvez en achetant notre produit. Notre flasque a été conçu selon la norme la plus élevée pour rendre la vie de tous les jours des personnes soignées plus facile et plus plaisante.
Tous les produits Rolko ont été mis au point en utilisant les technologies les plus avancées avec rigueur et l´esprit d´équipe de nos employés. Nous sommes sûrs de supporter le mieux possible des personnes soignées et leurs auxiliaires moyennant une valeur à l´usage élevée et une solide qualité.

01. Destination / Domaine d´application

Les flasques empêchent que les doigts et les vêtements de l´utilisateur coincent entre les rayons des roues arrières. De plus, les flasques évitent des détériorations des rayons.

02. Contraindication

Nos flasques ne sont pas appropriés pour toutes les applications qui ne s´appartiennent pas à l´utilisation prévue initialement et peuvent conduire au danger.

03. Instruction de sécurité

- S´il vous plaît suivre les instructions listées dans le manuel avant d´utiliser le produit.
- S´il vous plaît vérifier d´éventuels dommages sur la flasque dus au transport avant de l´utiliser pour la prémière fois.
- En dépit de la haute-qualité du matériel, il est possible, que nos flasques cassent en cas de trop fortes ou trop faibles températures ainsi qu´en cas de pression extrême (sport en fauteuil roulant).
- Un flasque endommagé ou défectueux ne dois jamais être utilisé et doit être remplacé immédiatement.
- Les doigts et les rayons peuvent seulement être protégés de manière fiable, si la flasque recouvre les rayons des deux roues complètement. Par conséquence, merci de faire attention à l´usage du flasque aux dimensions appropriées pour les roues (22", 24", etc.)
- S´assurer que le rayon de la roue soit correctement fixé pendant l´assemblage et ne pourra pas bouger de manière imprévue.
- S´il vous plaît, s´assurer que la flasque est fixé fermement et solidement sur les rayond de la roue.
- Une détérioration rapide peut être causée par l´influence des radiations ultraviolettes, charges mécaniques aussi bien qu´au vieillissement naturel ou une mauvaise manipulation, sur lequel le fabricant n´a aucune influence directe.

04. Assemblage

Avant tout, fixer les roues sur lesquelles vous souhaitez monter la flasque, afin d´éviter une rotation indésirable.

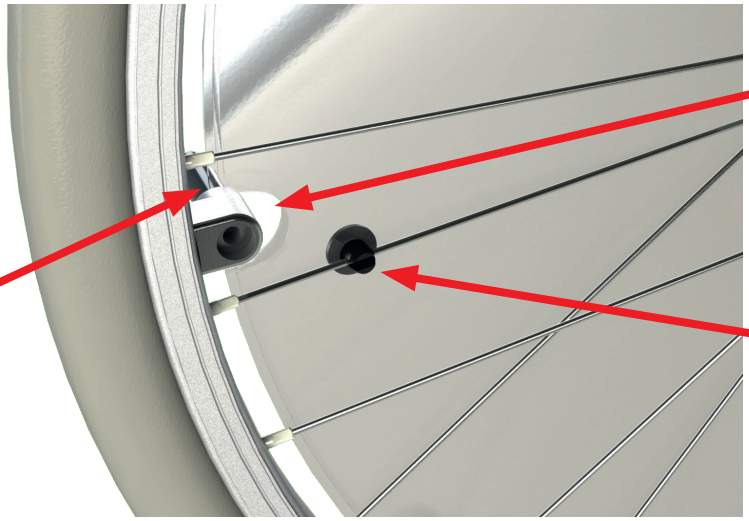
Placer la flasque en position et tourner la de façon à la rentrer dans les encoches du flasque prévus pour la valve et la fixation de main-courante. Dans la mesure où il y a déjà des alésages et des fentes, bien regarder la position des rayons de la roue de sorte qu´il y ait un rayon sous chaque alésage ou chaque fente.

S´il n´y a pas d´alésage, marquer au stylo 4 points sur la flasque, de sorte qu´il y ait un rayon en-dessous de chaque point. Si nécessaire, marquer la position de la flasque sur la roue. Puis prendre la flasque de la roue et percer les quatre points marqués avec un taraud de 8 mm. Ensuite, mettre la flasque en position en face des points marqués sur la roue.

Enfoncer les clips fournis dans les alésages ou les fentes. Puis enfoncer les clips sur les rayons de façon à fixer le haut des clips fermement sur la flasque.

Modèle SP-TR-620-1: Cette flasque doit être fixé avec les attaches de câbles (non-incluses) sur les rayons.

Mode d'emploi



05. Nettoyage et désinfection

Pour le nettoyage, la flasque peut être lavée avec un chiffon humide et si besoin, en plus avec un nettoyant doux. Utiliser de l´eau tiède et si nécessaire, vous pouvez utiliser un produit non abrasif, ph neutre, autorisé dans le commerce pour les tâches ménagères.

06. Maintenance

Contrôler la flasque régulièrement et au moins une fois par mois pour d´éventuels défauts visuels. S´assurer que le produit n´est pas endommagé et que le matériel est en condition d´utilisation approprié.

Jeter la flasque en cas de signes de détérioration ou de défaut.

07. Données techniques

Contenu de livraison: flasque, clips de fixation
Coleur: transparent
Composants utilisés: PETG (flasque), PA (clips)
Disposition: La flasque doit être disposé de manière appropriée en respectant les consignes et les règles.

Mode d´emploi: Flasques / Version 2017-11-28
© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen, Allemagne
Impression, même par extrait, uniquement avec l´autorisation préalable de l´éditeur.
Tous droits réservés. Sous réserve de modification dues au développement technique.
Toutes les données techniques sont des données nominales et sont soumises aux tolérance dues à la conception et à la fabrication.

Gebruiksaanwijzing

Geachte afnemer,

Het Rolko-Team dankt u voor het vertrouwen, dat u met de aanschaf van dit product in ons stelt. Met de aanschaf van onze spaakbeschermer heeft u een hoogwaardig product gekozen, dat het dagelijks leven van rolstoelgebruikers aangenamer maakt. Alle Rolko producten worden met inachtneming van actuele richtlijnen met de meest moderne technologieën en teamgeest van onze medewerkers ontwikkeld.Wij zijn ervan overtuigd, dat wij door de nuttige waarde en solide kwaliteit van onze producten, verpleegkundigen en hulpbehoevenden het beste ondersteunen.

01. Toepassingsgebied

Spaakbeschermers verhinderen, dat bijvoorbeeld vingers of kledingstukken van een rolstoelgebruiker tussen de spaken van de wielen komen.Daarnaast voorkomen spaakbeschermers tevens mogelijke beschadigingen aan de spaken.

02. Contra-indicatie

Onze spaakbeschermers zijn niet geschikt voor alle toepassingen, die van het bestemmingsgebruik afwijken en gevaar op kunnen leveren.

03. Veiligheidsvoorschriften

- Deze gebruiksaanwijzing dient voor het in gebruik nemen gelezen en in acht genomen te worden.
- Controleer de spaakbeschermer voor het eerste gebruik op eventuele transportschade.
- Ondanks hoogwaardige materialen kunnen onze spaakbeschermers bij te hoge of te lage temperaturen, alsook extreme belasting (bijvoorbeeld bij rolstoelsporten) breken.
- Uit veiligheidsoverwegingen mag u in geen geval kapotte of beschadigde spaakbeschermers gebruiken.
- Een betrouwbare bescherming van de vingers en spaken kan alleen gewaarborgd worden indien de wielen geheel door de spaakbeschermers zijn afgedekt.Let daarom op de passende afmeting van de spaakbeschermer voor uw rolstoelwielen (22", 24" etc.).
- Wees er zeker van, dat het spaakwiel tijdens de montage vast zit en niet onverwachts kan bewegen.
- Controleer na montage of de spaakbeschermer vast en zeker op de spaken gemonteerd is.
- Door invloeden van UV straling, mechanische belasting alsook natuurlijk ouderdom of onachtzaam gebruik kan een voortijdige slijtage van de spaakbeschermer optreden, waarop de fabrikant geen directe invloed heeft.

04. Montage

Eerst fixeert u het wiel, waarop de spaakbeschermer gemonteerd dient te worden, tegen ongewenst draaien.

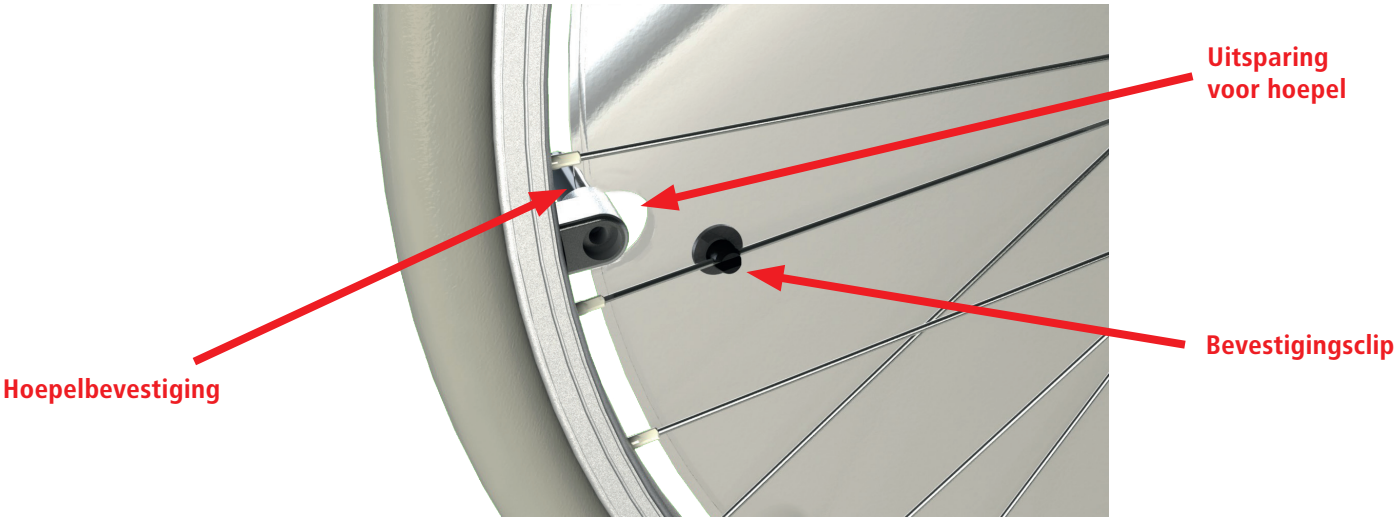
Indien van toepassing, positioneert en draait u de spaakbeschermer met de uitsparingen passend om het ventiel en de hoepelbevestigingspunten.Voor zover er reeds gaten of sleuven voor de bevestigingsclips in de spaakbeschermer zitten dient u erop te letten, dat de positie van de spaak van het wiel dusdanig is, dat deze onder elk gat of sleuf ligt.

Indien er geen gaten voorgeboord zijn markeer dan met een stift 4 punten op de spaakbeschermer, zodanig, dat onder elke gemarkeerde stip een spaak ligt.Markeer tevens de positie van de spaakbeschermer op het wiel. Vervolgens neemt u de spaakbeschermer van het wiel en boort u met een 8mm boor door de 4 gemarkeerde stippen.Plaats vervolgens de spaakbeschermer weer op de gemarkeerde plek op het spaakwiel terug.

Ter bevestiging steekt u de meegeleverde clips door de (geboorde) gaten of sleuven. Vervolgens drukt u de clip over de spaak, tot dat de kop van de clip vast op de spaakbeschermer ligt.

Model SP-TR-620-1 (30620356): Deze spaakbeschermer wordt met kabelbinders (niet meegeleverd) aan de spaken bevestigd.

Gebruiksaanwijzing



05. Reiniging

Voor reiniging kan een spaakbeschermer met een vochtige doek, eventueel met een milde reiniger, schoon gemaakt worden. Gebruik bij voorkeur lauwwarm water en naar behoefte niet agressieve, pH neutrale gangbare huishoudelijke reinigingsmiddelen.

06. Onderhoud

Controleer de spaakbeschermer regelmatig en zeker 1 maal per maand op zichtbare gebreken. Wees er zeker van, dat het product onbeschadigd is en dat het materiaal zich in een foutloze toestand bevindt.

Bij tekenen van slijtage of beschadigingen dient de spaakbeschermer direct vervangen te worden!

07. Technische Daten

Verpakkingsinhoud: Spaakbeschermer, bevestigingsclips
Kleur: Transparant
Gebruikte materialen: PETG (spaakbeschermer), PA (clips)
Afvalverwerking: De spaakbeschermer dient conform wetgeving en voorschriften vakkundig afgevoerd te worden.

Bedienungsanleitung: Spaakbeschermer / Stand 2017-11-28
© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen, Duitsland
Nadruk, ook uitreksels, alleen toegestaan na uitsluitend schriftelijke toestemming van de uitgever.
Alle rechten voorbehouden. Wijzigingen op basis van technische doorontwikkeling zijn tevens voorbehouden.
Technische gegevens zijn NEN normen en voldoen aan constructie- en productietoleranties

Notizen / Notes

Notizen / Notes

Speichenschützer
Spoke Guards
Flasques
Spaakbeschermer

Artikelnr.: | Item no.:

SP-TR-20x1.75
SP-TR-510L4
SP-TR-525
SP-TR-570
SP-TR-570L4/6
SP-TR-570L4/6-6BO
SP-TR-620
SP-TR-620-1
SP-TR-620-1-DS
SP-TR-620-6BO
SP-TR-620L4/6
SP-TR-670L4/6
SP-TR-720L6/12

